

# CHÂTEAU DAUPHIN XII<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup>

PUY-DE-DÔME | COMBRAILLES

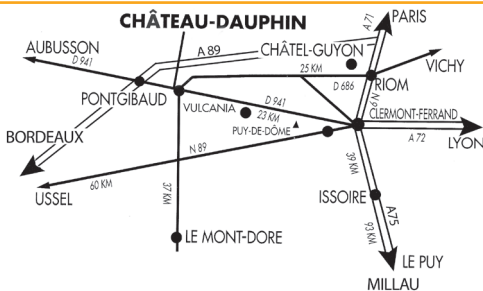
**F**orteresse XII<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup>, meublée,  
souvenirs historiques familiaux.  
Jardin XVI<sup>e</sup> : rare potager en creux.  
Musée des mines d'argent.

## VISITES GUIDÉES :

en juillet et août de 14 h à 19 h (fermé le lundi).  
de Pâques à Toussaint : dimanche et jours fériés de 14 h à 18 h.  
**Sur rendez-vous pour les groupes, toute l'année.**

**63230 PONTGIBAUD**

Tél. 04 73 88 73 39 | Fax 04 73 88 56 65  
chateau-dauphin.pontgibaud@wanadoo.fr  
[www.chateaudauphin.com](http://www.chateaudauphin.com)



Château proche de Vulcania (9 km)

Châteaux les plus proches : **Tournoël** (20 km),  
**Portabéraud** (24 km) et **Châteaugay** (24 km).



**Route Historique des Châteaux d'Auvergne**  
[www.route-chateaux-auvergne.org](http://www.route-chateaux-auvergne.org)

## CHÂTEAU DAUPHIN

**FR.** Exemple très bien conservé d'architecture militaire médiévale, édifié au XII<sup>e</sup> siècle par Robert Dauphin, Comte d'Auvergne, pour défendre le pont de la Sioule, et complété au XV<sup>e</sup> par Gilbert III de La Fayette, Maréchal de France. De cet ensemble, il reste le donjon et six tours. Demeure habitée par des descendants de la famille de Moré de Pontgibaud qui le possède depuis 1756, l'intérieur a été harmonieusement restauré par le Comte César III à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Nombreux souvenirs familiaux et historiques (tableaux, faïences, miniatures, beau mobilier, intéressante collection d'armes). Le jardin potager du XVI<sup>e</sup> siècle (classé M.H.) est en cours de restauration. Musée des Mines d'argent du canton de Pontgibaud.

**EN.** The Château Dauphin is a very well preserved example of medieval military architecture, built in the XII<sup>th</sup> century by Robert Dauphin, Count of Auvergne, to defend the Sioule bridge, and completed in the XV<sup>th</sup> century by Field-Marshal Gilbert III de la Fayette. Of these



buildings only the keep and six towers remain. The château is inhabited by descendants of the Moré de Pontgibaud family who have owned it since 1756. The interior was restored to its former character by Count Cesar III at the end of the XIX<sup>th</sup> century. The visitor will find numerous family and historical souvenirs (paintings, crockery, miniature paintings, beautiful furniture and interesting collection of arms). The XVI<sup>th</sup> century kitchen garden (classified historical monument) is at present being restored. Silver mine museum.

**DE.** Sehr gut erhaltenes Beispiel der mittelalterlichen Militärarchitektur. Dieses Schloß wurde im XII. Jahrhundert von Robert Dauphin, einem Grafen der Auvergne, zur Verteidigung der Sioule-Brücke erbaut und im XV. Jht. von Gilbert III. von La Fayette, Generalfeldmarschall Frankreichs, erweitert. Der Bergfried und die sechs Türme sind noch erhalten. Das Schloß ist von den Nachkommen des Geschlechts von Moré von Pontgibaud bewohnt, in deren Besitz es seit 1756 ist. Am Ende des XIX. Jahrhunderts wurde das Innere in harmonischem Stil vom Grafen Cäsar III. restauriert. Zahlreiche historische Gedenkstücke, teilweise aus dem Familienbesitz (Bilder, Fayencen, Miniaturmalereien, schönes Mobiliar, interessante Waffensammlung). Der Gemüsegarten aus dem XVI. Jahrhundert (unter Denkmalschutz) wird zur Zeit restauriert. Silberminenmuseum.

**NL.** Het château Dauphin is een zeer goed voorbeeld van middeleeuwse militaire bouwkunst. Het werd door Robert Dauphin, graaf van Auvergne, gebouwd ter verdediging van de brug over de Sioule en voltooid door Gilbert III de La Fayette, maarschalk van Frankrijk. Van dit bouwwerk bestaan nog de donjon en de zes torens. Sinds 1756 wordt het kasteel bewoond door de afstammelingen van de familie Moré de Pontgibaud. Aan het einde van de XIX eeuw is het interieur zeer harmonisch gerestaureerd door graaf César III. Vele familie en historische gedenkstukken (schilderijen, miniatures, aardewerk, meubilair, interessante wapencollectie). De moestuin uit de XVI eeuw, die onder monumentenzorg valt, wordt op het moment gerestaureerd. Ter plaaste ook te bezoeken : het zilvermijnmuseum.